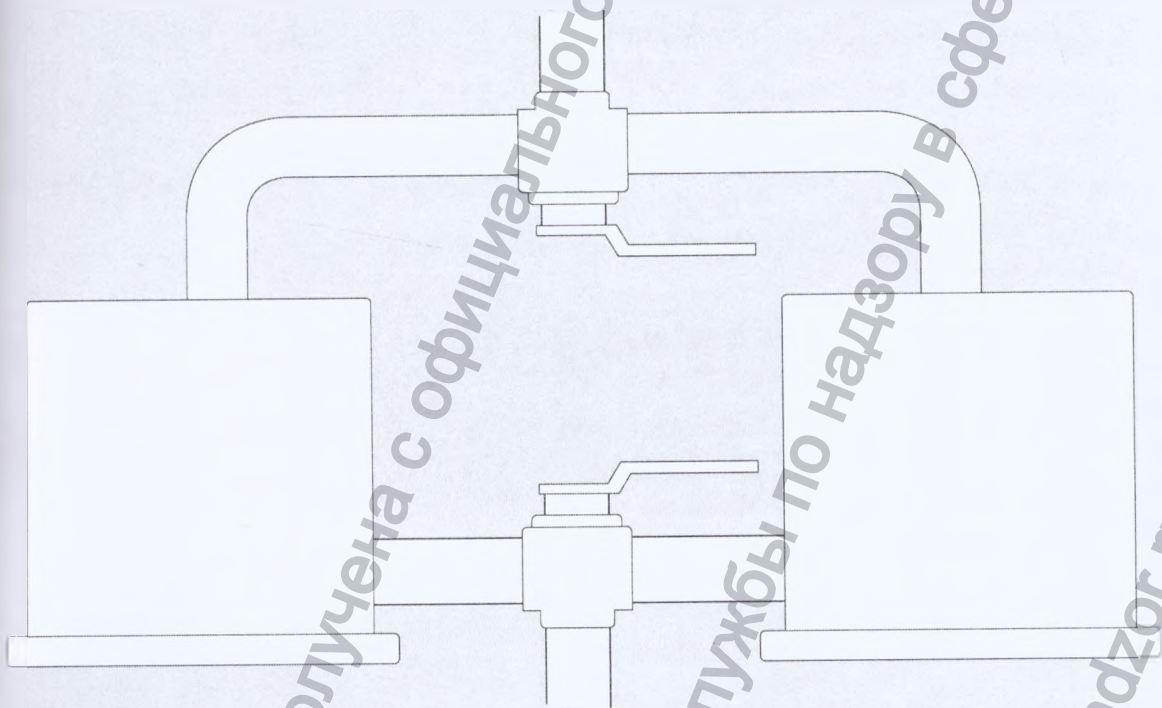


# Podwójny filtr przeciwbakteryjny Двойной бактериальный фильтр



Do instalacji próżniowych  
Instrukcja obsługi

Для вакуумных установок  
Руководство по  
эксплуатации

с treści

Содержание

wojego bezpieczeństwa bezpieczeństwa Twoich pacjentów	3	Для Вашей безопасности и безопасности Ваших пациентов	3
naczenie urządzenia	4	Назначение	4
oatacja	4	Эксплуатация	4
da	4	Условные обозначения	4
nywanie urządzenia w dobrym stanie	5	Техобслуживание	5
na filtra	5	Замена фильтра	5
t czym	6	Что есть что	6
echniczne	7	Технические характеристики	7
amówieniowa	7	Список заказываемых устройств и принадлежностей	7

Информация получена с официального сайта  
 Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения  
[www.goszdravnadzor.ru](http://www.goszdravnadzor.ru)

## Dla Twojego bezpieczeństwa i bezpieczeństwa Twoich pacjentów

### Przestrzegaj instrukcji obsługi

Warunkiem wykonywania wszelkich czynności związanych z urządzeniem jest dokładna znajomość i przestrzeganie tej instrukcji obsługi. Urządzenie jest przeznaczone tylko do opisanego tutaj sposobu użytkowania.

### Konserwacja

Co sześć miesięcy urządzenie musi być poddane inspekcji i konserwacji przeprowadzanej przez specjalistów (z protokołem). Napraw urządzenia mogą dokonywać tylko specjaliści.

Polecamy zawarcie umowy na usługi serwisowe i naprawy z serwisem DrägerService.

Do prac konserwacyjnych stosuj tylko oryginalne części firmy Dräger.

### Osprzęt

Należy używać wyłącznie osprzętu wymienionego na liście zamówieniowej.

### Odpowiedzialność cywilna za działanie urządzenia i/lub szkody

Odpowiedzialność cywilna za działanie urządzenia przechodzi bezwarunkowo na jego właściciela/wzgl. użytkownika, jeżeli urządzenie było nieprawidłowo konserwowane lub naprawiane przez osoby nie należące do serwisu firmowego DrägerService, albo jeżeli było ono obsługiwane lub używane w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Firma Dräger nie odpowiada za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem powyższych wskazówek. Warunki gwarancji i odpowiedzialności cywilnej zawarte w Ogólnych Warunkach Sprzedaży i Dostaw firmy Dräger nie ulegają poszerzeniu przez powyższe wskazówki.

Dräger Medical ANSY GmbH

## Для Вашей безопасности и безопасности Ваших пациентов

### строго соблюдайте требования руководства

Обязательным условием работы с фильтром является тщательное ознакомление с данным руководством и соблюдение указанных в нем требований. Фильтр применять только по указанному назначению.

### Техобслуживание

Раз в полгода проводить осмотр и техобслуживание силами квалифицированных специалистов (с составлением протокола). Ремонт поручать только квалифицированным специалистам. Рекомендуется заключить договор на ремонт и техобслуживание с DrägerService.

Использовать только оригинальные запчасти и принадлежности производства фирмы Dräger.

### Запчасти и дополнительные принадлежности

Разрешается использовать только принадлежности, перечисленные в списке заказываемых устройств и принадлежностей.

### Ответственность за эксплуатацию и повреждения

Ответственность за эксплуатацию оборудования ложится на владельца или пользователя во всех случаях, когда к техобслуживанию и ремонту допускаются лица, не являющиеся сотрудниками DrägerService, при неквалифицированном ремонте и техобслуживании, при использовании оборудования не по назначению.

Фирма Dräger не несет материальной ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением данных указаний. Настоящие указания не являются дополнением к гарантийным обязательствам и положениям об ответственности фирмы Dräger, содержащимся в условиях продаж и поставок.

Dräger Medical ANSY GmbH

## znaczenie urządzenia

oyny filtr przeciwbakteryjny do ny pomp i zbiorników oraz wania powietrza wylotowego.

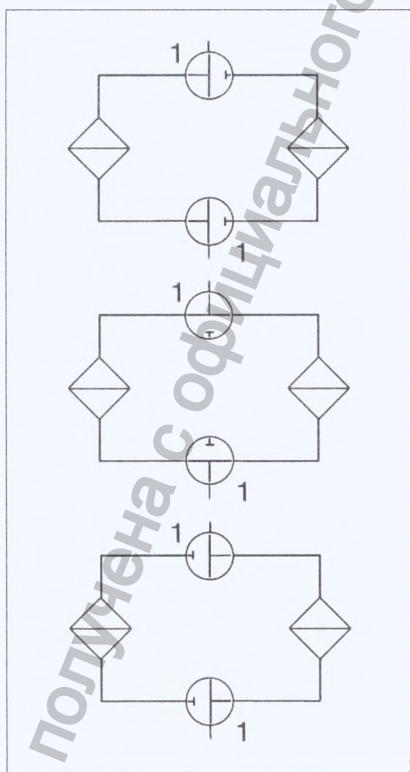
oyny filtr przeciwbakteryjny e się w instalacji próżniowej dzy wychwytywaczem elin a zbiornikiem próżniowym.

## ploatacja

wory odcinające otwarte. krofiltr założony. krywa zamknięta.

ezności od ustawienia dźwigni roznym zaworze zającym:

nia w lewo	lewy filtr
nia do przodu	oba filtry
nia w prawo	prawy filtr



nda



## Назначение

Двойной бактериальный фильтр предназначен для защиты вытяжных насосов и вакуум-камер, а также для фильтрация откачиваемых газов.

Двойной бактериальный фильтр устанавливается между влагоуловителем для сбора секрета и вакуум-камерой.

## Эксплуатация

- 1 Запорные клапаны открыты
- Микронные фильтры вставлены.
- Крышка закрыта.

В зависимости от положения ручки переключающего вентиля:

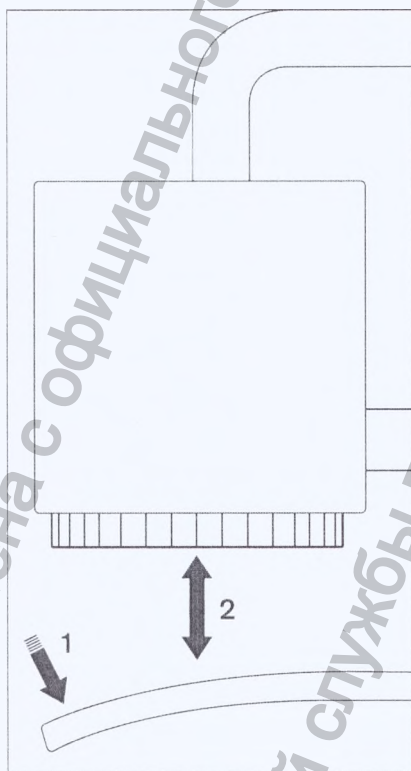
Ручка влево	левый фильтр
Ручка вперед	оба фильтра
Ручка вправо	правый фильтр

## Utrzymywanie urządzenia w dobrym stanie

Przegląd i konserwacja	co pół roku przez specjalistę
Wymiana filtra (mikrofiltr S130)	po roku
Naprawy	tylko przez specjalistę

### Wymiana filtra

- Wybrać położenie dźwigni do trybu pracy jednostronnej (obie dźwignie).
- 1 Otworzyć pokrywę elastyczną (przewietrzyć!).
- 2 Wyciągnąć filtr z pokrywą nieużywanej strony.
- Podczas wyjmowania filtra uważać, aby jego otwór był skierowany do góry!
- Włożyć filtr do zamykanego pojemnika (worka plastikowego) i spalić.
- 2 Założyć nowy filtr.
- Założyć nowy filtr centralnie na pokrywę.
- Włożyć pokrywę z filtrem do obudowy; zamknąć pokrywę.
- Z drugą stroną postąpić w analogiczny sposób

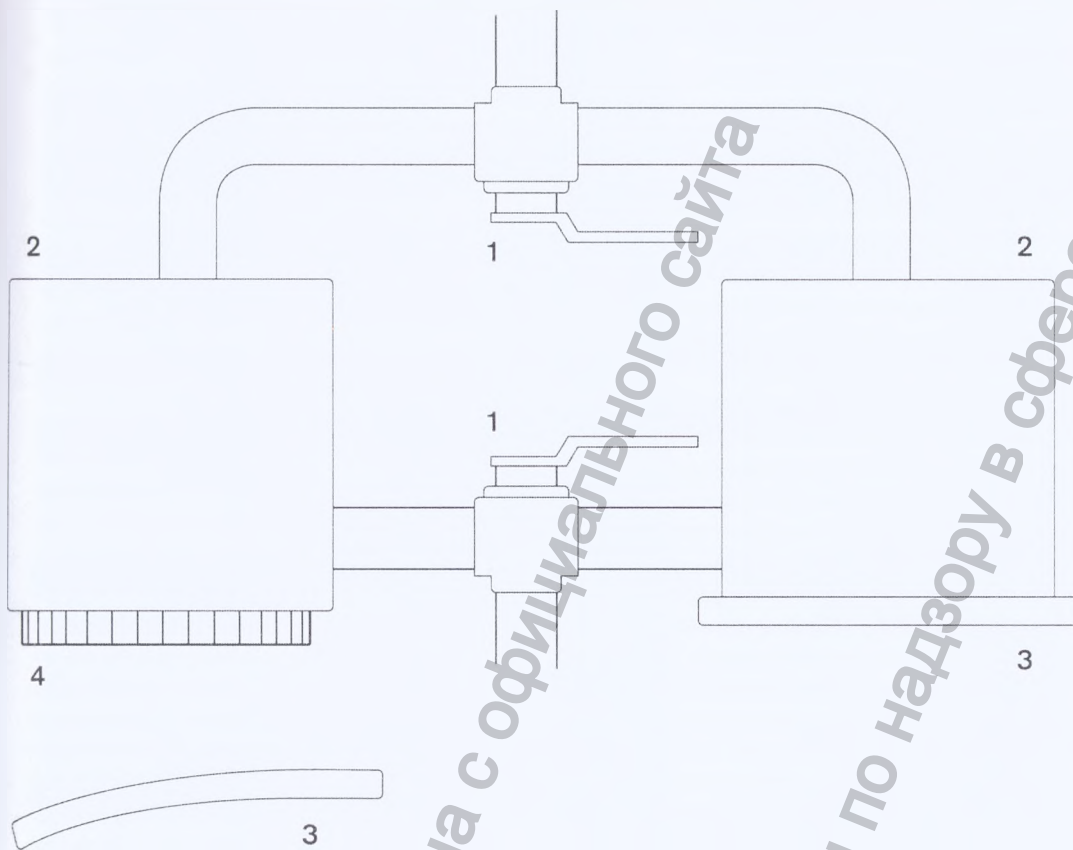


## Техобслуживание

Осмотр и техобслуживание	раз в полгода, поручать квалифицированным специалистам
Замена фильтра (микронный фильтр S130)	ежегодно
Ремонт	только силами квалифицированных специалистов

### Замена фильтра

- Установить вентиляльные ручки в положение для фильтрации с одной стороны (обе ручки).
- 1 Открыть мягкую крышку (продувка!).
- 2 Извлечь фильтр (вместе с крышкой) нерабочей стороны.
- При извлечении фильтра отверстие фильтра должно быть направлено вверх!
- Поместить фильтр в пластиковый пакет, закупорить пакет и сжечь его.
- 2 Вставить новый фильтр.
- Положить фильтр на крышку, убедиться в том, что центр фильтра совпадает с центром крышки.
- Вставить крышку с фильтром в корпус; закрыть крышку.
- Аналогичным образом заменить фильтр на другой стороне.



Zawory przełączające  
Obudowa filtra  
Pokrywa zamykająca  
Mikrofiltr

1 Переключающие вентили  
2 Корпус фильтра  
3 Крышка  
4 Микронный фильтр

## Dane techniczne

<b>Przylącze</b>	
2 zawory sterujące	DN 40 z dwuzłączką lutowaną do rurki miedzianej $\varnothing$ 42 mm
<b>Mikrofiltr</b>	
Stopień separacji	99,97 % (wielkość cząsteczek od 0,2 do 0,5 $\mu$ )
Moc przepustowa powietrza	$Q_n = 130 \text{ m}^3/\text{h}$ (na filtr)
<b>Wymiary</b>	
Wys. x szer. x gł. (mm)	435 x 820 x 220
<b>Ciężar łączny</b>	18 kg
<b>Klasyfikacja</b>	Klasa I
Zgodnie z dyrektywą 93/42/EWG Załącznik IX	
<b>Kod UMDNS</b>	18-046
Universal Medical Device Nomenclature System Uniwersalny System Nazewnictwa Wyrobów Medycznych	
<b>Warunki otoczenia</b>	
Temperatura pracy	od 10 °C do 50 °C
Temperatura przechowywania	od -20 °C do 70 °C

## Lista zamówieniowa

Nazwa i opis	Nr kat.
Podwójny filtr przeciwbakteryjny (zawierający 2 mikrofiltry)	G 30 390
<b>Części zamienne i ulegające zużyciu</b>	
Mikrofiltr S130	G 41 525
Pokrywa	G 30 405

## Технические характеристики

<b>Соединение</b>	
2 переключающих вентиля)	Ду 40 с паяными резьбовыми соединениями для медной трубы диаметром 42 мм
<b>Микронный фильтр</b>	
Задержание частиц	99,97 % (размер частиц 0,2 до 0,5 мкм)
Воздухопроницаемость	$Q_n = 130 \text{ м}^3/\text{час}$ (на каждый фильтр)
<b>Габаритные размеры</b>	
Выс. x шир. x глуб. (мм)	435 x 820 x 220
<b>Общий вес</b>	18 кг
<b>Классификация</b>	Класс I
Согласно Директиве ЕЭС 93/42/EWG приложение IX	
<b>Код UMDNS</b>	18-046
Universal Medical Device Nomenclature System Номенклатура продукции медицинского назначения	
<b>Условия окружающей среды</b>	
Температура во время работы	от 10 °C до 50 °C
Температура во время хранения	от -20 °C до 70 °C

## Список заказываемых устройств и принадлежностей

Наименование и описание	Зак. №
Двойной бактериальный фильтр (включая 2 микронных фильтра)	G 30 390
<b>Запасные и расходные материалы</b>	
Микронный фильтр S130	G 41 525
Крышка	G 30 405

rektywa Europejska 93/42/EWG  
odukty medyczne"

CE

Директива 93/42/ЕЭС  
по медицинскому оборудованию



DE 01

er Medical ANSY GmbH  
Auf dem Baggersand 17  
23570 Lübeck-Travemünde  
Niemcy  
+49 451 8 82- 0  
+49 451 8 82- 20 80  
<http://www.draeger.com>

Dräger Medical ANSY GmbH  
Auf dem Baggersand 17  
23570 Lübeck-Travemünde  
г. Любек, Германия  
+49 451 8 82- 0  
Факс +49 451 8 82- 20 80  
<http://www.draeger.com>

151 - GA 6974.005 pl/ru  
ger Medical ANSY GmbH  
danie - Luty 2007  
wość zmian zastrzeżona

90 37 151 - GA 6974.005 pl/ru  
© Dräger Medical ANSY GmbH  
5. Редакция - Февраль 2007 г.  
Право на изменения сохраняется

Регистрация МИ в Росздравнадзоре  
[www.nevacert.ru](http://www.nevacert.ru) | [info@nevacert.ru](mailto:info@nevacert.ru)

17